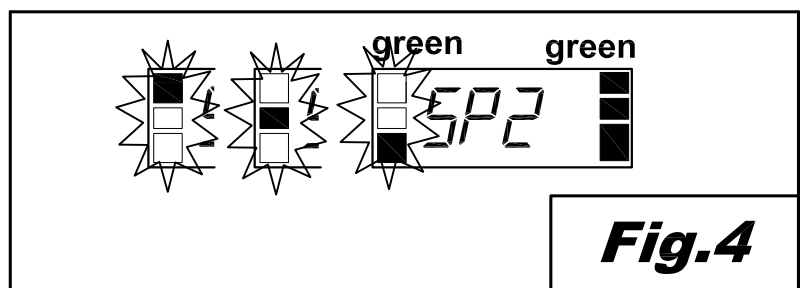
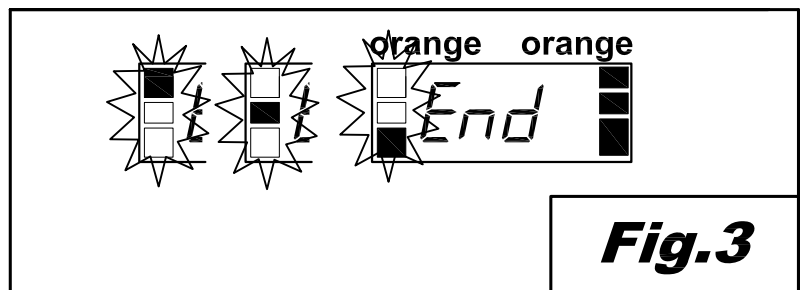
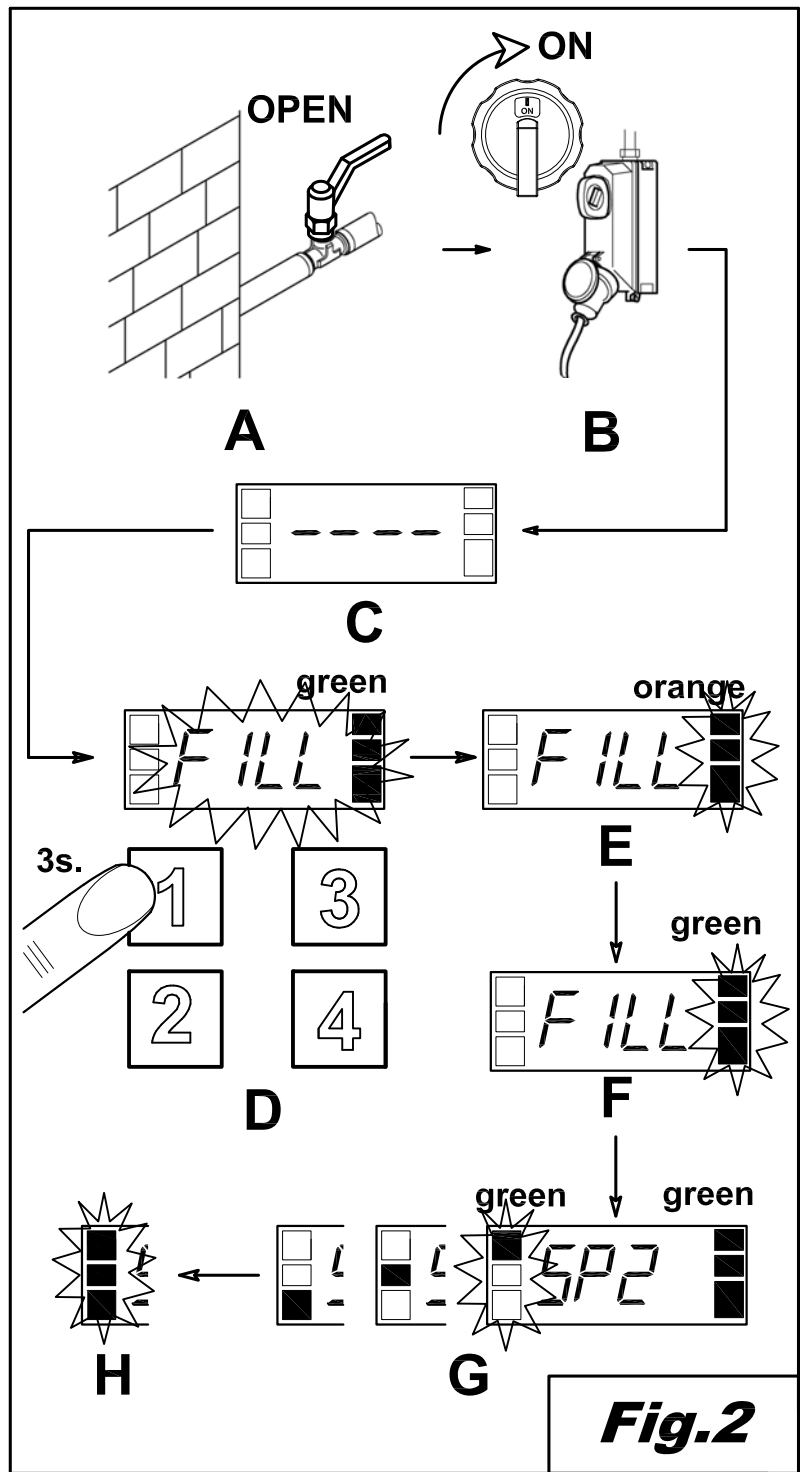
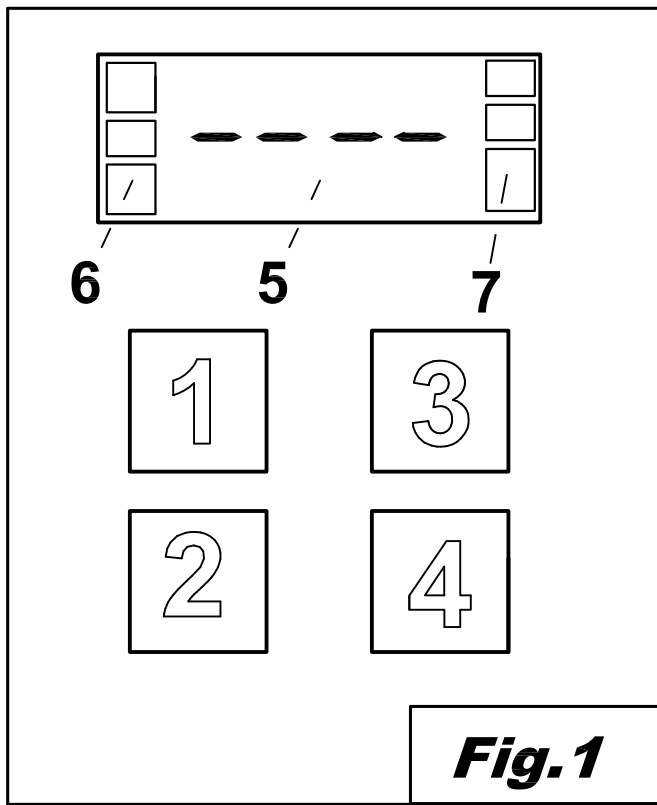
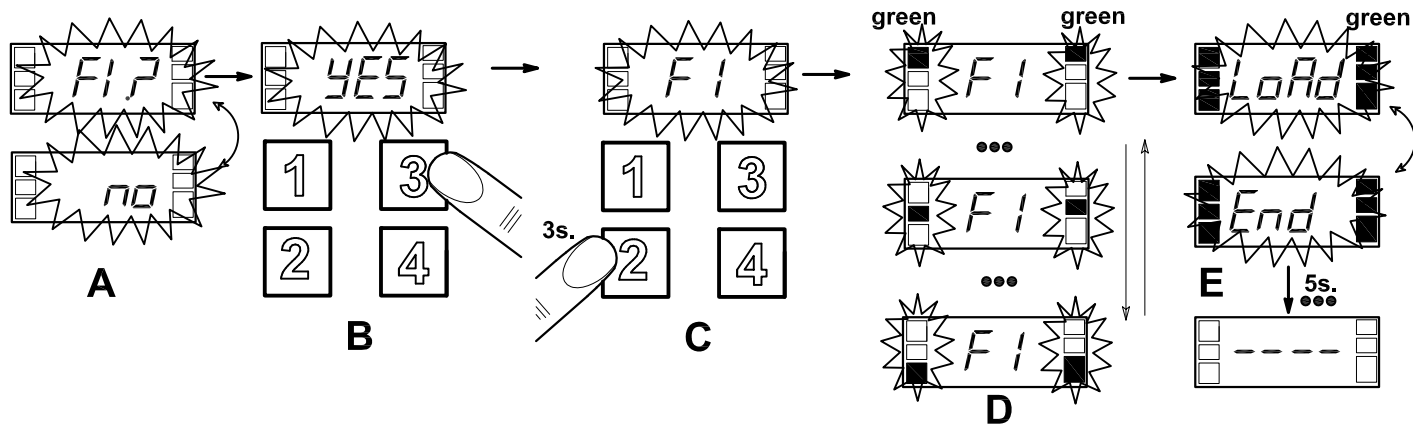




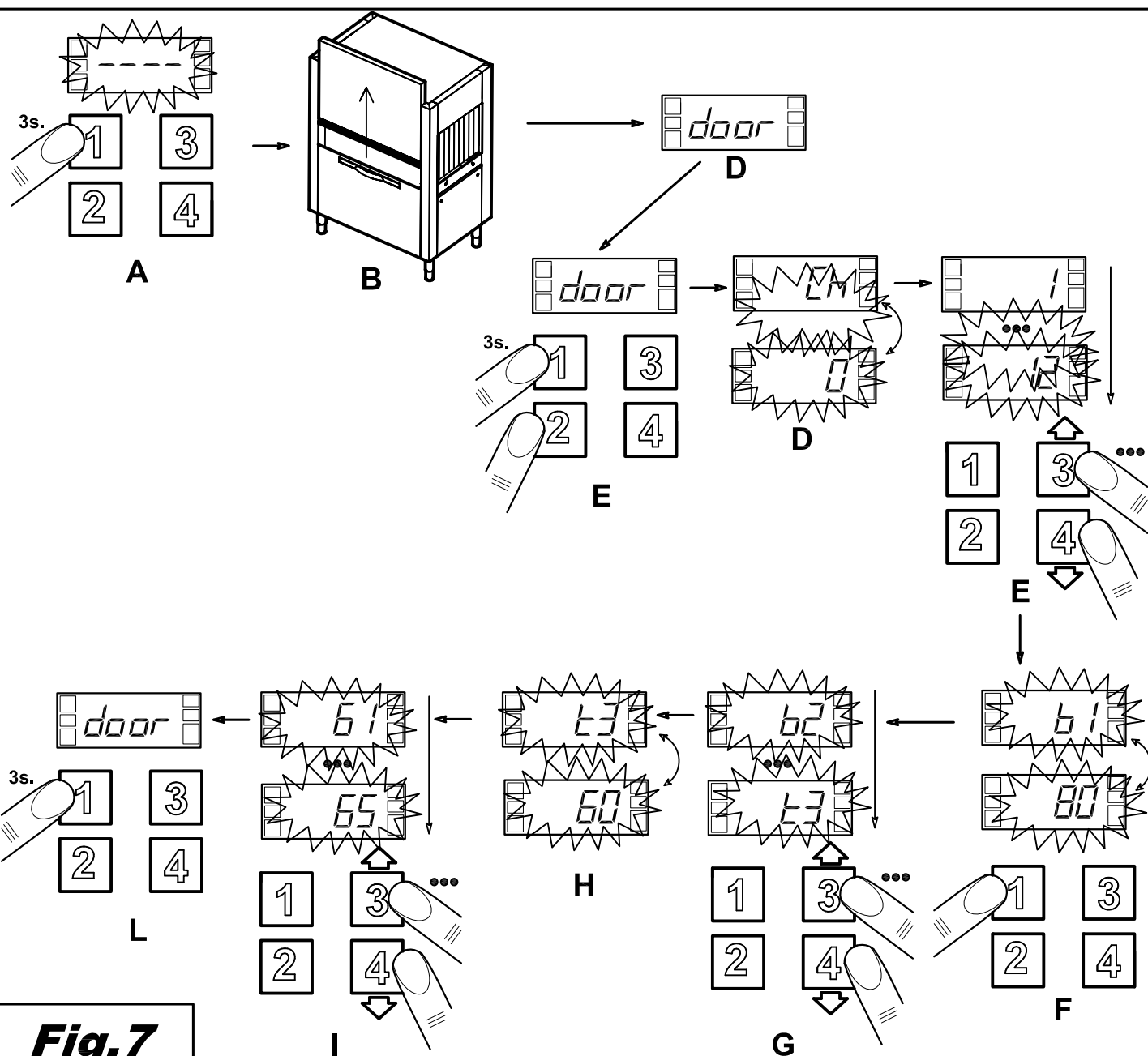
## ИНСТРУКЦИЯ

**МАШИНА КОНВЕЙЕРНАЯ АРАСН CHEF LINE LTPT**

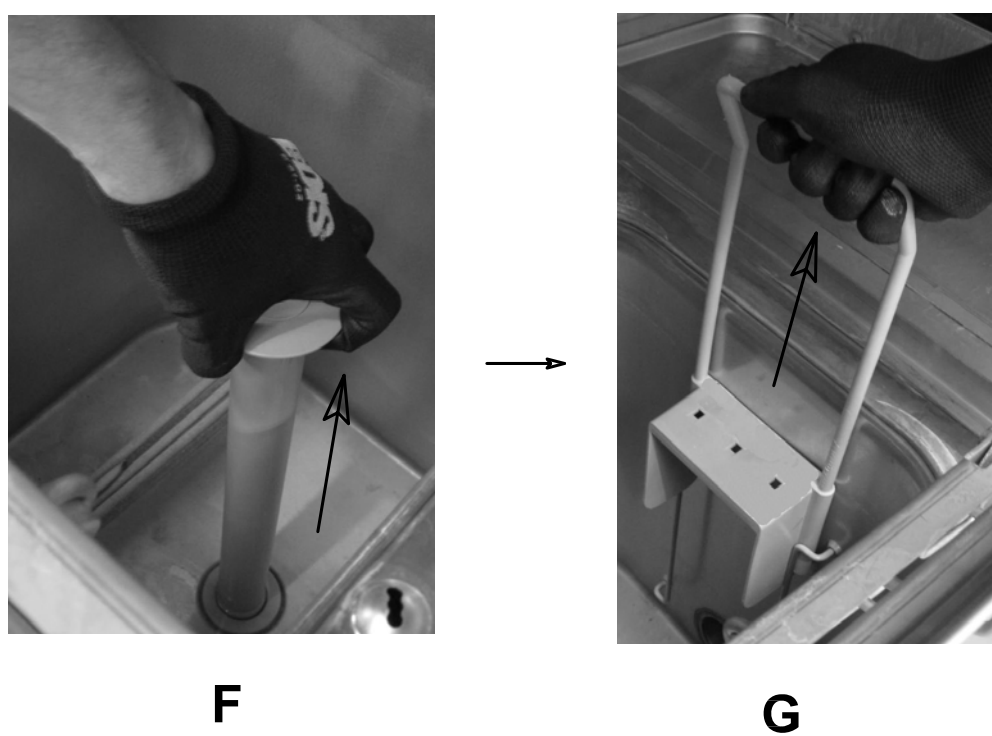
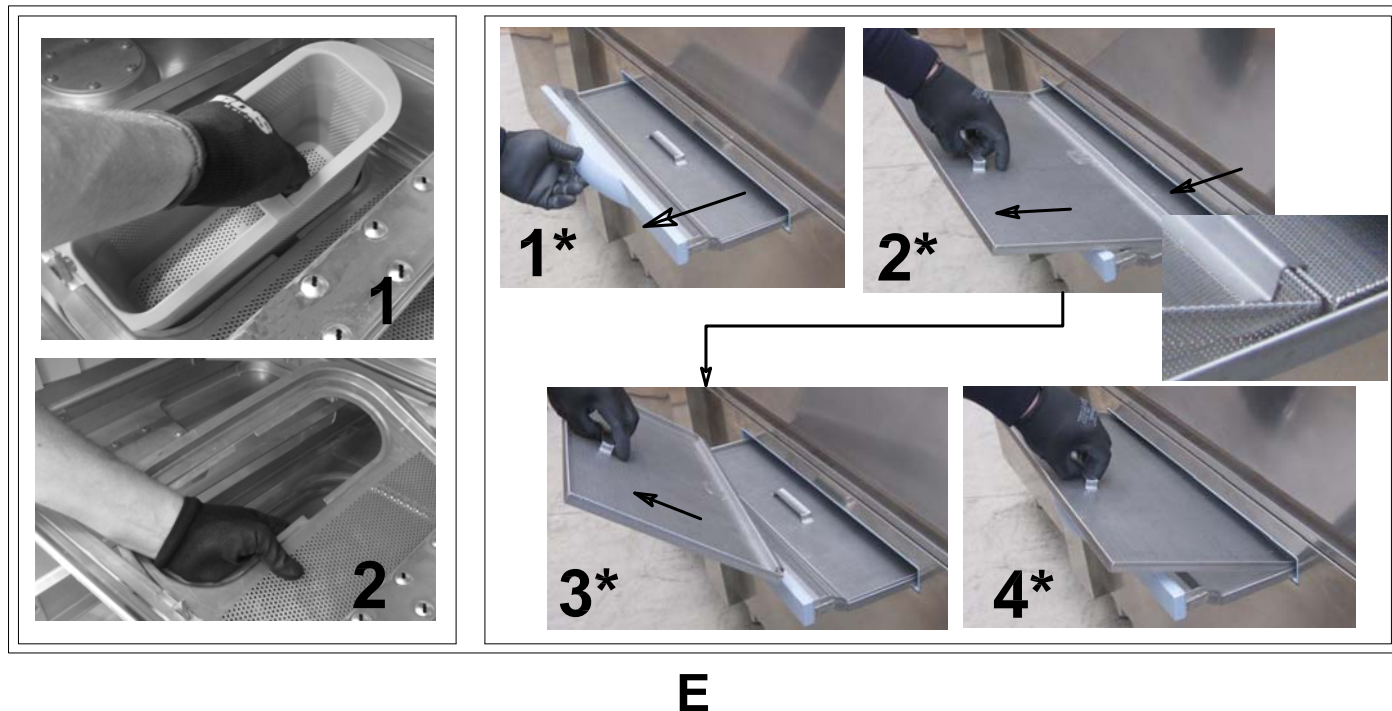
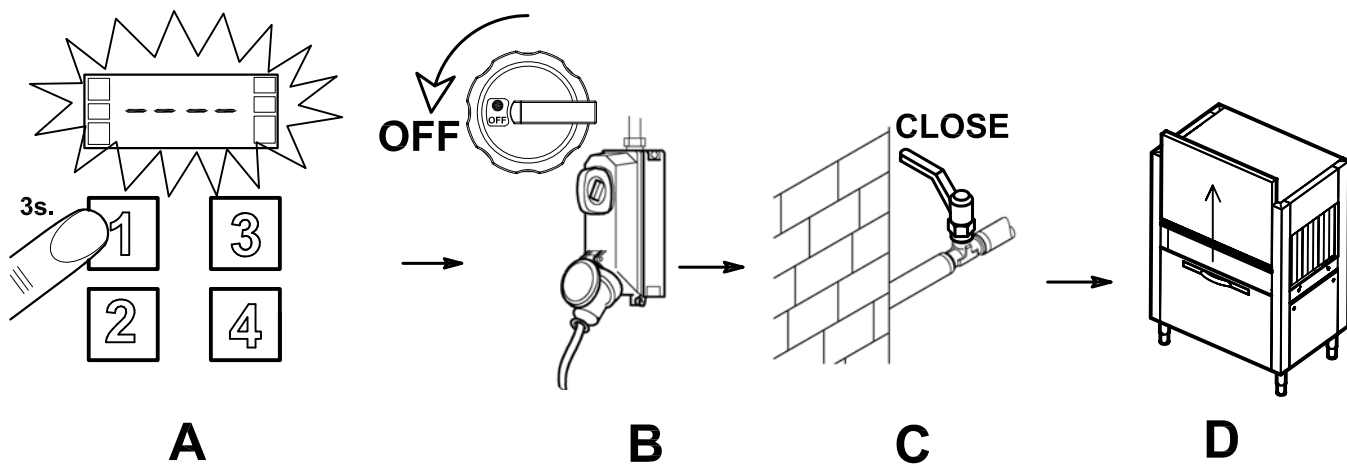




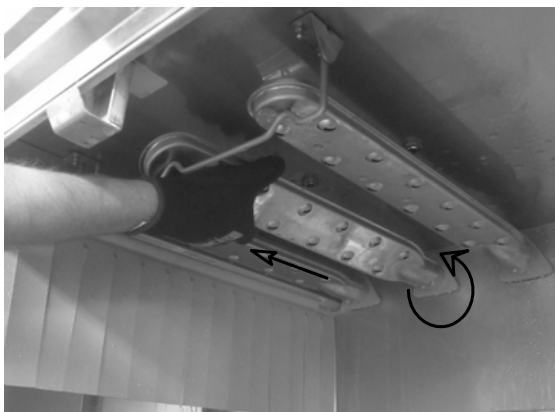
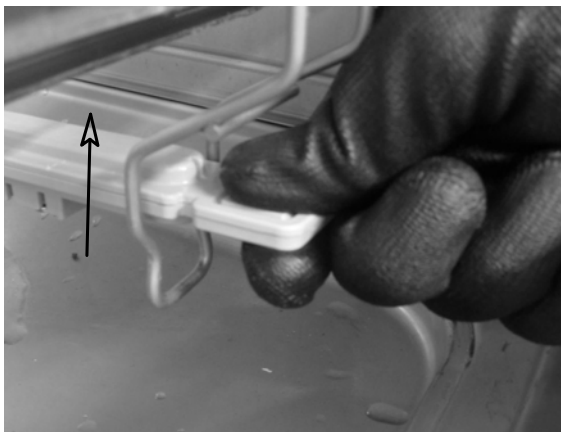
**Fig.6**



**Fig.7**



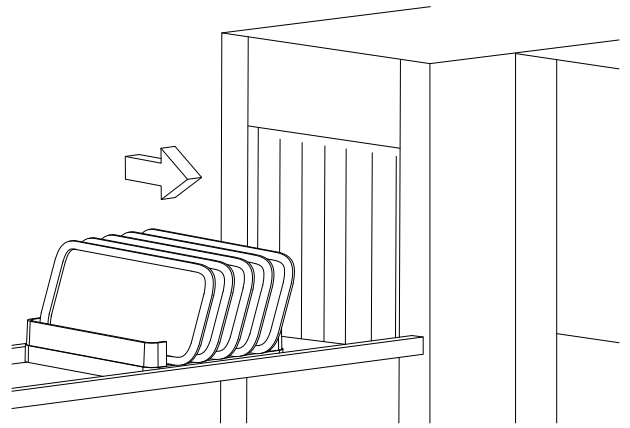
**Fig.8**



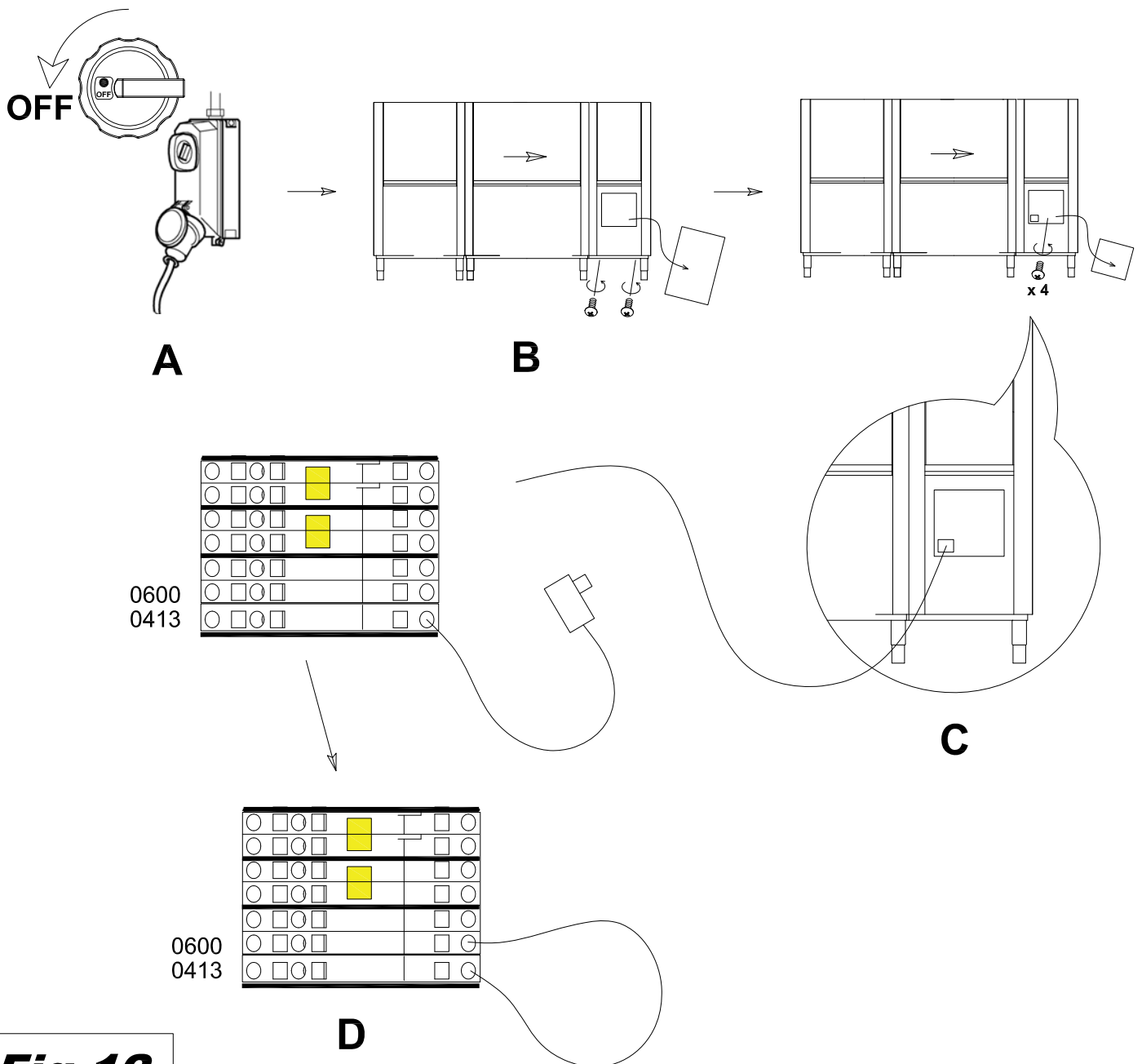
**Fig.9**



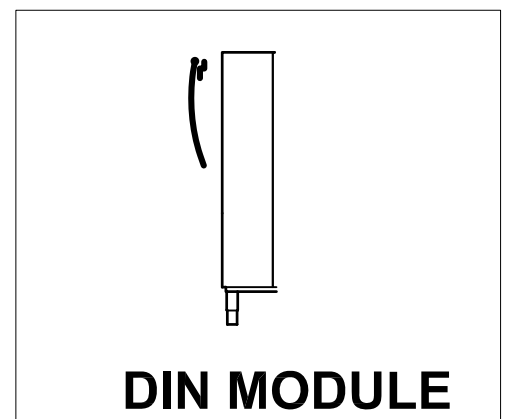
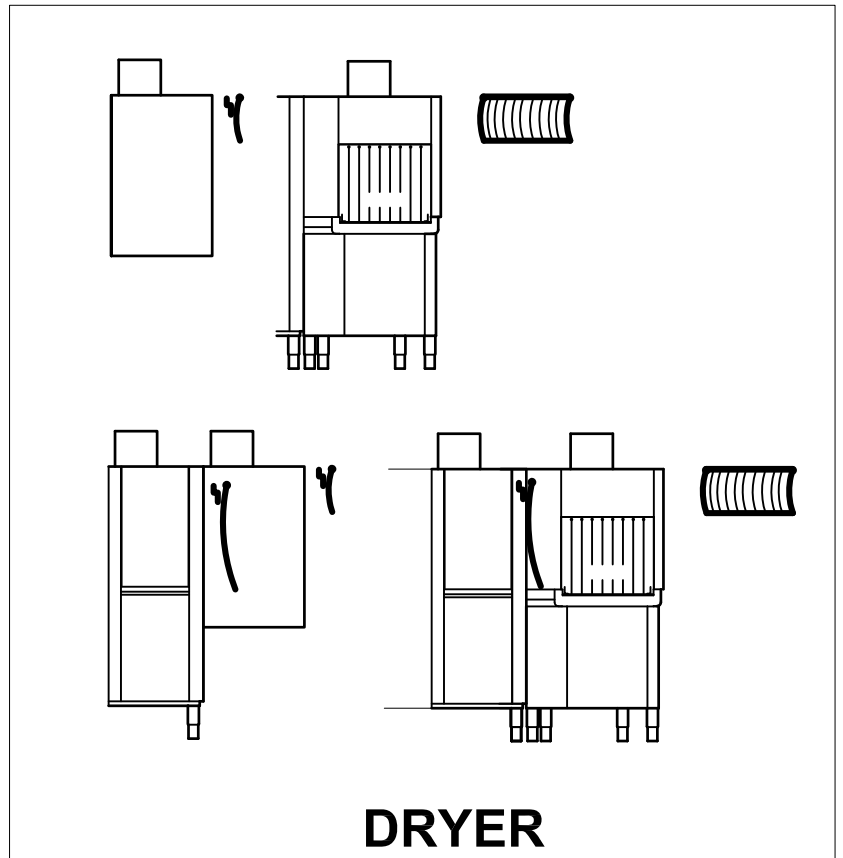
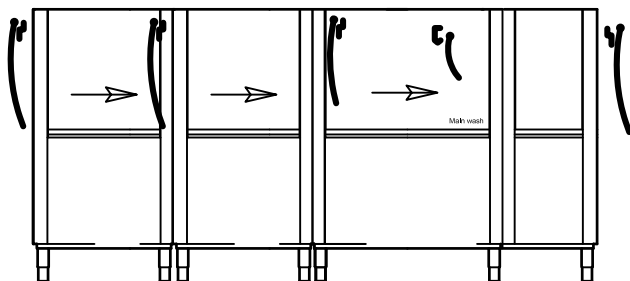
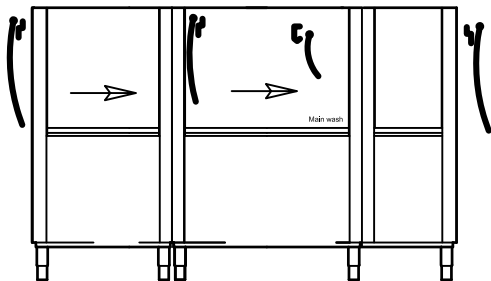
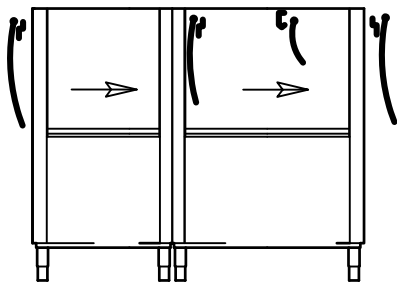
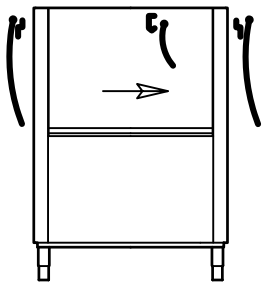
**Fig.10**



**Fig.11**



**Fig.12**



**Fig.13**

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

(оригинальный язык)

|                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ГЛ. 1 РИСК И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....</b>                        | <b>3</b>  |
| <b>ГЛ. 2 ВВЕДЕНИЕ .....</b>                                                   | <b>7</b>  |
| <b>ГЛ. 3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ .....</b>                       | <b>8</b>  |
| 3.1 ТРАНСПОРТИРОВКА И УПАКОВКА .....                                          | 8         |
| 3.2 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ .....                                                         | 8         |
| 3.3 ПОСТАНОВКА НА ХРАНЕНИЕ .....                                              | 8         |
| 3.4 РАЗМЕРЫ .....                                                             | 8         |
| <b>ГЛ. 4 МОНТАЖ .....</b>                                                     | <b>9</b>  |
| 4.1 ОПАСНЫЕ ЗОНЫ .....                                                        | 9         |
| 4.2 ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....                                               | 10        |
| 4.3 УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ .....                                          | 10        |
| 4.4 РАСПАКОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ .....                                             | 11        |
| 4.5 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....                                            | 11        |
| <b>ГЛ. 5 МОНТАЖ .....</b>                                                     | <b>12</b> |
| 5.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ .....                                           | 12        |
| 5.2 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ .....                                  | 13        |
| 5.3 ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ КАНАЛИЗАЦИИ .....                                    | 14        |
| 5.3.1 Подсоединение бака мойки .....                                          | 14        |
| 5.3.2 Подсоединение слива секции сушки и входного модуля (опциональных) ..... | 15        |
| 5.4 ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВОЗДУХОВОДОВ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ПАРОВ (ОПЦИОНАЛЬНЫХ) .....        | 15        |
| 5.5 ПОДСОЕДИНЕНИЕ КОНЦЕВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ .....                                 | 16        |
| 5.6 УСТАНОВКА ДОЗАТОРОВ .....                                                 | 16        |
| 5.7 УСТАНОВКА БРЫЗГОЗАЩИТНЫХ ШТОРОК .....                                     | 17        |
| 5.8 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....                                                 | 17        |
| 5.8.1 Первое заполнение бойлера .....                                         | 17        |
| 5.8.2 Машина с одним бойлером .....                                           | 17        |
| 5.8.3 Машина с двумя бойлерами .....                                          | 17        |
| 5.9 ПРОВЕРКИ .....                                                            | 17        |
| <b>ГЛ. 6 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ .....</b>                                            | <b>19</b> |
| 6.1 СХЕМА МАШИНЫ .....                                                        | 19        |
| 6.2 ОПАСНЫЕ МЕСТА .....                                                       | 20        |
| 6.3 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ И ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА .....                             | 20        |
| 6.4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ СОГЛАСНО ПРАВИЛАМ .....                                      | 21        |
| <b>ГЛ. 7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ .....</b>                                        | <b>22</b> |
| 7.1 ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ .....                                         | 22        |
| 7.2 ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ .....                                                    | 22        |
| 7.3 НАГРЕВ .....                                                              | 22        |
| 7.4 МОЙКА .....                                                               | 22        |
| 7.5 ПРОГРАММЫ МОЙКИ .....                                                     | 22        |
| 7.6 УСТРОЙСТВО ОСТАНОВКИ МАШИНЫ .....                                         | 23        |
| 7.7 ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ И ЧАСОВ РАБОТЫ .....                             | 23        |
| 7.8 КОНЦЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ .....                                                | 23        |
| 7.9 РЕГУЛИРОВКИ .....                                                         | 23        |
| 7.9.1 значения температуры .....                                              | 24        |
| 7.9.2 дозаторы .....                                                          | 24        |
| 7.10 СООБЩЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ .....                                         | 25        |
| 7.11 СТРОКА ФУНКЦИЙ И СОСТОЯНИЯ .....                                         | 25        |
| 7.12 САМОДИАГНОСТИКА .....                                                    | 26        |
| 7.13 ОПЕРАЦИИ ПО ОКОНЧАНИИ МОЙКИ .....                                        | 27        |
| 7.14 РАЗМЕЩЕНИЕ ПОСУДЫ .....                                                  | 28        |

|               |                                      |           |
|---------------|--------------------------------------|-----------|
| <b>ГЛ. 8</b>  | <b>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>         | <b>29</b> |
| 8.1           | ОБЩИЕ ПРАВИЛА .....                  | 29        |
| 8.2           | ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....  | 29        |
| <b>ГЛ. 9</b>  | <b>УТИЛИЗАЦИЯ.....</b>               | <b>31</b> |
| <b>ГЛ. 10</b> | <b>ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....</b> | <b>31</b> |



Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед тем, как включать машину. В нем содержатся важные указания относительно безопасности различных этапов установки, эксплуатации и техобслуживания машины. Несоблюдение инструкций, приведенных в сопроводительной документации, может негативно повлиять на безопасность устройства и привести к немедленной потере гарантийных прав.



## ГЛ. 1 РИСКИ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Данная машина должна использоваться исключительно по тому назначению, для которого она была спроектирована. Эксплуатация машины в любых других целях считается ненадлежащей и, следовательно, опасной.
- Специалисты, осуществляющие монтаж, обязаны дать пользователю необходимые указания по работе с машиной и рассказать о правилах техники безопасности, которые он должен соблюдать, в том числе, с демонстрацией своих рекомендаций на практике.
- Поддерживайте машину в полностью исправном состоянии и всегда используйте защитные приспособления, которыми она оснащена; поручайте выполнение периодического техобслуживания квалифицированному персоналу. В частности, рекомендуется поручать ему периодически проверять исправность всех предохранительных и защитных устройств.
- В случае неисправности или неверной работы машины выключите ее и отсоедините от сети электропитания и водопровода; воздержитесь от попыток самостоятельного выполнения ремонта и обратитесь к авторизованному техническому специалисту-ремонтнику.
- Любые операции с машиной, в том числе в случае ее неисправности, должны осуществляться только компанией-изготовителем или авторизованным сервисным центром и квалифицированным персоналом с использованием исключительно оригинальных запчастей.
- Несоблюдение всего вышеперечисленного может создать опасность для безопасности машины.
- Перед тем как приступать к работам по уходу или техническому обслуживанию, ремонту или чистке, всегда отсоединяйте или изолируйте машину от сети электропитания и водопровода; размыкайте главный рубильник.
- **НЕ** используйте воду для тушения возгораний в местах, в которых находятся электрические компоненты; вместо этого используйте порошковый огнетушитель.
- Машина **НЕ** должна использоваться неподготовленным персоналом.

- **НЕ** разрешается использование машины детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или лицами, не имеющими необходимых навыков и знаний.
- **НЕ** позволяйте детям играть с машиной.
- Работы по чистке машины или уходу за ней, подлежащие выполнению пользователем, **НЕ** должны осуществляться детьми.
- Машина **НЕ** должна находиться под напряжением, когда она не используется.
- Всегда выключайте машину, когда она не используется, с помощью настенного рубильника.
- Каждый раз, когда машина не используется, отключайте подачу воды.
- В случае обнаружения протечки воды или других жидкостей немедленно выключите машину, отсоедините от нее электропитание и закройте вентиль подачи воды.
- В случае принятия решения об окончательном прекращении эксплуатации машины рекомендуется вывести ее из строя; для этого обрежьте кабель питания, предварительно отсоединив его от сети.
- Если машина не оснащена вилкой или другим устройством, обеспечивающим полное отсоединение всех контактов от источника электропитания, соответствующие устройства должны быть установлены в цепи электропитания согласно действующим стандартам.
- В случае повреждения кабеля питания во избежание возможных рисков его замена должна быть выполнена изготовителем или его сервисной службой или, в любом случае, специалистом, имеющим аналогичную квалификацию.
- Установленный на машине винт, обозначенный символом 5021 стандарта IEC 60417, является точкой подключения к эквипотенциальному контуру.
- **НИКОГДА НЕ** открывайте быстро дверцы машины во время ее работы. Подождите минимум 15 секунд после остановки двигателей.
- При открывании дверей проверяйте, чтобы они были надежно зафиксированы соответствующими фиксаторами.
- Проверьте, чтобы направления вращения соответствовало стрелке на кожухе центрального кривошипа системы движения корзин. В противном случае обратитесь к квалифицированным специалистам для изменения общего направления вращения машины
- В случае остановки системы движения корзин вследствие срабатывания предохранительного устройства удалите препятствие, которое привело к блокировке системы, перед тем, как возобновлять ее работу. Чтобы достать предметы, упавшие внутрь машины, остановите движение и полностью выключите машину.
- Запрещается вынимать корзину из машины до того, как она полностью выйдет из нее.

- **НЕ** приближайтесь к движущемуся транспортеру, если вы носите цепочки, браслеты, одежду с длинными или чрезмерно большими рукавами во избежание риска их захвата и затягивания а машину.
- **НИКОГДА** не используйте машину без предусмотренных изготовителем защитных устройств.
- Убедитесь, что посуда, предназначенная для помещения в машину, пригодна для машинной мойки.
- **НИКОГДА** не используйте машину для мойки предметов, не подходящих по типу, форме, размерам или материалам для машинной мойки, либо предметов с нарушенной целостностью.
- **НИКОГДА** не используйте машину или ее части в качестве лестницы или опоры для людей, животных или предметов.
- Не используйте верхнюю часть машины в качестве опорной поверхности для каких-либо предметов и/или инструментов.
- **НИКОГДА** не перегружайте открытую дверцу машины **с фронтальной загрузкой**, поскольку она рассчитана на вес только корзины с посудой.
- **НИКОГДА** не погружайте обнаженные руки в моющий раствор. При случайном попадания в глаза воды с растворенным в ней моющим средством, обильно промойте их чистой водой и обратитесь к врачу.
- **НИКОГДА** не переворачивайте машину после ее установки.
- Не размещайте посудомоечную машину рядом с источниками тепла с температурой выше 50°C.
- **НИКОГДА** не оставляйте посудомоечную машину под воздействием атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.)
- Посудомоечная машина **НЕ** должна устанавливаться на открытом воздухе в местах, не имеющих надлежащего укрытия.
- Не перегораживайте отверстия, служащие для всасывания воздуха и рассеивания тепла.
- Не эксплуатируйте машину без фильтров.
- Никогда не запускайте программу мойки в отсутствие системы слива-перелива, если она предусмотрена.
- **НЕ** подносите намагниченные предметы к машине.
- Перед тем как подсоединять машину, убедитесь, что значения, указанные на табличке технических данных, соответствуют характеристикам сети электропитания и водопровода.
- Убедитесь, что система электропитания обладает мощностью, соответствующей потребляемой мощности машины. В случае сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки того, что сечение электрических кабелей системы электропитания соответствует потребляемой мощности машины.

- Кабели (не входящие в комплект поставки), идущие от линии электропитания к главному рубильнику, должны иметь надлежащие обозначения, указывающие на опасность поражения электрическим током.
- Кабель питания машины должен относиться к типу **H07RN-F**.
- Специалист-монтажник обязан проверить эффективность **заземления** согласно действующим нормативам электробезопасности. Соблюдение этого фундаментального требования является обязательным; в случае сомнений обратитесь к квалифицированным специалистам для выполнения тщательной проверки контура заземления.
- По окончании тестирования специалист-монтажник обязан составить письменное заявление о правильной установке машины и проведении ее испытаний согласно всем действующим нормам и правилам.
- **НЕ** вносите никаких изменений в конструкцию защитных устройств; снимайте их только в том случае, когда машина остановлена и отсоединена от сети электропитания; обязательно устанавливайте их на свои места перед тем, как снова подсоединять машину к сети электропитания.
- Доступ к электрическому шкафу разрешен, после снятия напряжения, только квалифицированному персоналу.
- **НЕ** изменяйте положение компонентов машины и не вносите изменения в их конструкцию, т.к. такие действия могут поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
- **НЕ** используйте непредусмотренные изготовителем, дозирующие устройства или другие приборы, которые могут нарушить безопасность и правильность работы машины.
- Уровень звукового давления согласно EN ISO 4871
  - $L_{pA} \text{ Max} = 68,0 \text{ дБ Кра} = 2,5 \text{ дБ}$  для исполнений без сушки
  - $L_{pA} \text{ Max} = 69,5 \text{ дБ Кра} = 2,5 \text{ дБ}$  для исполнений с сушкой
- Макс. температура подаваемой воды:  $65^{\circ}\text{C}$
- Макс. давление подаваемой воды: 4 бар (400 кПа)
- Конструкция машины предусматривает ее фиксированное подсоединение к водопроводной сети
- При выполнении операций чистки строго придерживайтесь всех указаний, приведенных в руководстве изготовителя.
- **НЕЛЬЗЯ** осуществлять чистку машины с использованием струй воды под давлением или пара.
- Используйте только не вызывающие пенообразование специальные моющие средства для посудомоечных машин в дозах, рекомендованных изготовителем в соответствии с жесткостью воды и объемом бака.
- Запрещается использовать кислотные, коррозионные и т.п. средства как для чистки машины, так и для мытья посуды.

- Запрещается использовать как для мойки посуды, так и для чистки машины средства, содержащие соединения хлора в концентрациях, превышающих 50 ppm.
- Категорически запрещается использовать для чистки поверхностей из нержавеющей стали опилки, стружку или стальные щетки
- Из соображений охраны окружающей среды мы рекомендуем не использовать коррозионные или загрязняющие ее средства и не превышать рекомендованную дозировку.
- Персонал, которому поручено обращение с посудой после мойки, должен строго соблюдать предусмотренные законодательством правила гигиены.
- Напоминаем, что никогда **НЕ СЛЕДУЕТ** включать машину без установленных на ней специальных защитных шторок: на входе, на выходе и в промежуточных положениях.
- Максимальная высота слива
  - На уровне поля для исполнений с устройством перелива
  - Максимальная высота 1 м, если машина оснащена сливным насосом

## **Нормальные рабочие условия**

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| Температура окружающей среды: | макс. 40°C/мин. 4°C (средняя 30°C)      |
| Высота над уровнем моря:      | до 2000 метров                          |
| Относительная влажность:      | макс. 30 % при 40°C/макс. 90 % при 20°C |

## **ГЛ. 2 ВВЕДЕНИЕ**

### **Меры предосторожности:**

Бережно храните всю сопроводительную документацию недалеко от машины; предоставляйте ее в распоряжение технических специалистов и операторов, осуществляющих ее эксплуатацию, и обеспечивайте ее целостность на протяжении долгого времени за счет хранения в надежном месте и, по возможности, изготовив копии для частого использования

**Оператор обязан прочитать настоящее руководство и понять и усвоить его содержание перед тем, как приступать к выполнению любых действий с машиной.**

Устройство предназначено исключительно для профессиональной мойки посуды в общественных заведениях, вследствие чего ее монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание в любом случае должны выполняться специально обученным персоналом в соблюдении указаний производителя.

### **Гарантия:**

Производитель не несет никакой ответственности и гарантийных обязательств за материальный ущерб или травмы, нанесенные вследствие несоблюдения предоставленных инструкций или ненадлежащего использования машины

Несоблюдение инструкций, приведенных в сопроводительной документации, может негативно повлиять на безопасность устройства и привести к немедленной потере гарантии

Установка и ремонт, проводимые неуполномоченным техническим персоналом, или использование неоригинальных запасных частей влекут за собой немедленное аннулирование гарантийных обязательств.

## ГЛ. 3 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ



### 3.1 Транспортировка и упаковка

Транспортировка машины может осуществляться двумя способами:

- грузовым автотранспортом
- в контейнере

В обоих случаях предусмотрена упаковка одного и того же типа



### 3.2 Перемещение

- Перемещение машины следует выполнять, действуя с надлежащей тщательностью, с использованием погрузчика или пневматической тележки
- Точки захвата указаны на машине самоклеющимися этикетками.



- При транспортировке запрещается находиться вблизи машины, так как она может перевернуться и причинить тяжелые травмы находящимся рядом людям.
- В ходе выполнения операций по транспортировке машины и ее постановки на хранение возможны несчастные случаи в результате ударов, захватывания и затягивания.

### 3.3 Постановка на хранение

Постановку оборудования на хранение следует производить с использованием палет, контейнеров, транспортеров, транспортных средств и подъемного оборудования, обеспечивающих его защиту от повреждений в результате вибрации, ударов, истирания, коррозии, температурного воздействия и других возможных факторов. Следует периодически проверять состояние находящихся на хранении материалов для своевременного выявления его возможного ухудшения.

#### Хранение:

Транспортировка и складирование: в температурном диапазоне от -10°C до +55°C с максимальными скачками до +70°C (на протяжении не более 24 часов)

### 3.4 Размеры

Посудомоечные машины, относящиеся к серии с транспортером корзин, выпускаются в различных моделях; по этой причине к ним прилагается планировка с указанием размеров машин.

## **ГЛ. 4 МОНТАЖ**

### **4.1 Опасные зоны**

Ниже приводятся определение опасных зон и видов существующих в них опасностей (см. рисунок на следующей странице) и общее описание принятых защитных мер.



Опасность захвата и затягивания

- На транспортере



Опасность теплового характера

- при прикосновении к дверцам секции мойки / ополаскивания
- при прикосновении к стенкам секции сушки.
- при прикосновении к бойлеру в ходе установки и техобслуживания машины.
- при прикосновении к внутренним частям машины в ходе снятия устройства перелива бака мойки.



Опасное электрическое напряжение

- главный электрический шкаф
- насосы
- вентилятор
- ТЭНы



Опасность поскользнуться на полу

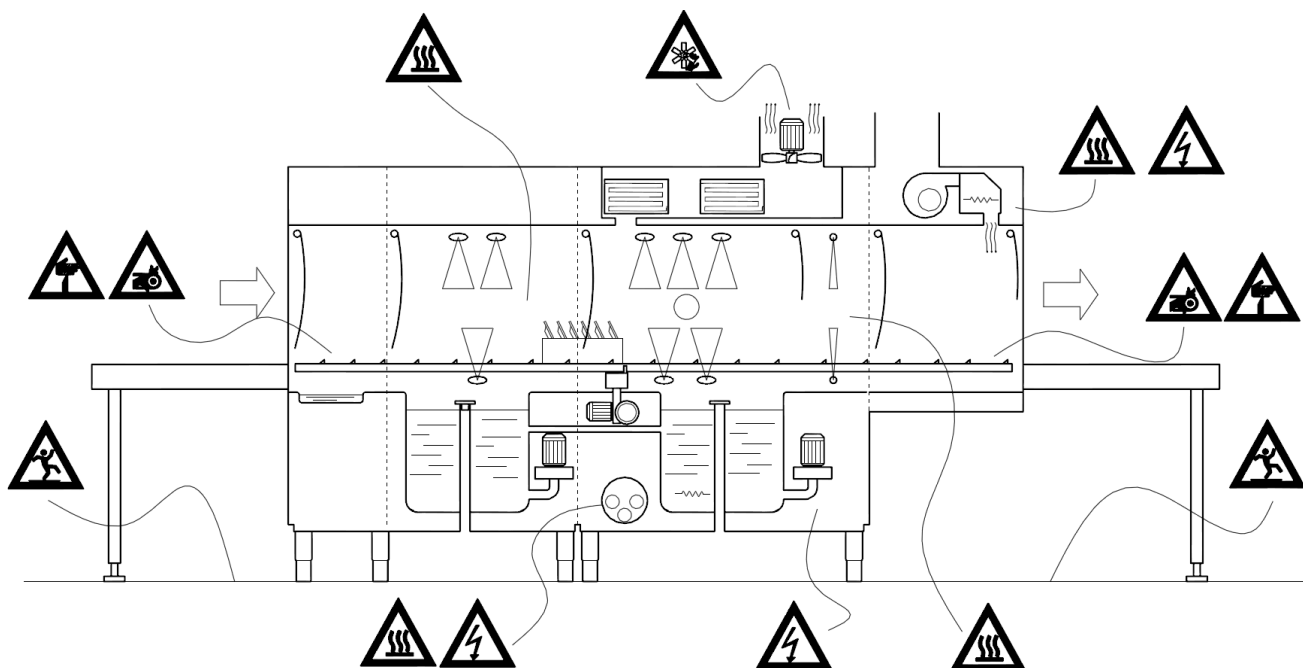
- Пол может стать скользким вследствие попадания брызг и парового конденсата



Опасность порезаться

- о лопасти вентилятора группы всасывания
- об острые края и профили внутри машины

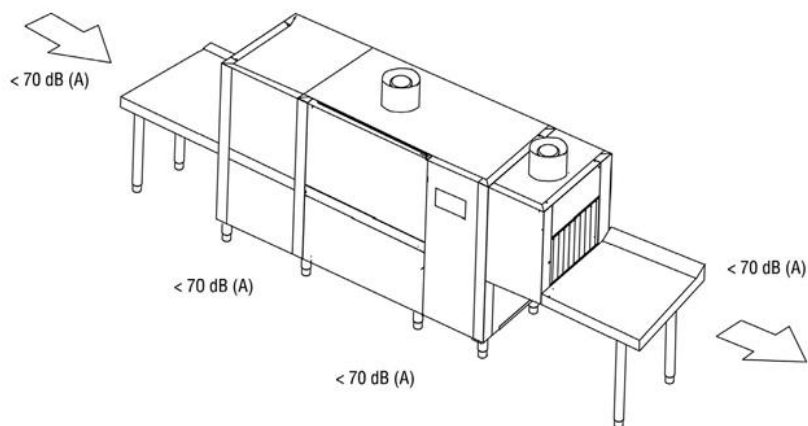
Машина оснащена защитными панелями, ограничивающими доступ к ее внутренним частям и движущимся элементам; крепление этих панелей осуществляется с помощью винтов.



## 4.2 Важные предупреждения

Перед тем как приступить - после выключения машины - к выполнению операций внутри камеры мойки, требующих снятия фильтров бака и/или разбрызгивателей мойки и ополаскивания, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388

## 4.3 Уровень звукового давления

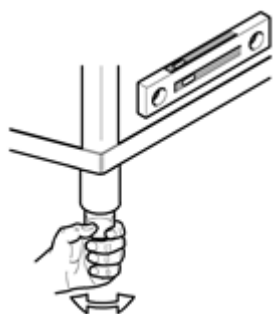


#### 4.4 Распаковка и размещение

По получении груза откройте упаковку машины и убедитесь, что машина и ее принадлежности не получили повреждений в ходе транспортировки; в случае обнаружения таких повреждений немедленно известите об этом перевозчика; не приступайте к монтажу машины, а обратитесь за помощью к квалифицированному и уполномоченному персоналу.

Изготовитель не несет ответственность за ущерб, который может быть причинен в ходе транспортировки

Элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенопласт, деревянные рейки, гвозди и др.) нельзя оставлять в местах, доступных для детей, так как они являются потенциальными источниками опасности.



Расположите машину в соответствии с планировкой, которая поставляется отдельно, и проверьте соответствие ее установки требованиям техобслуживания.

Прикрутите ножки к основанию машины, установите машину в нужное положение и выровняйте ее, выкручивая или закручивая ножки. Ввиду большой длины данной машины используйте пузырьковый уровень.

##### Внимание!

В ходе размещения не тяните машину, т.к. это может привести к повреждению ее структурных частей.

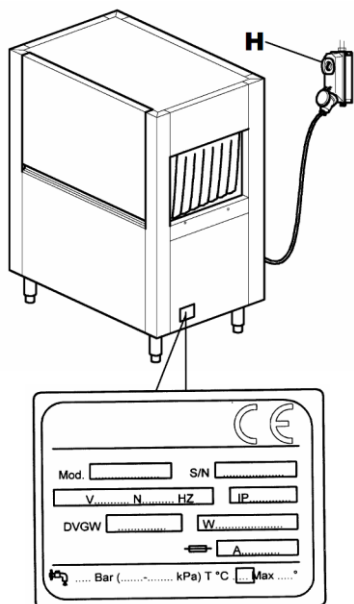
Нагрузочная способность пола должна быть рассчитана с учетом полного веса машины, кроме того, пол должен быть выровнен.

#### 4.5 Условия окружающей среды

- Температура окружающей среды: макс. 40°C/мин. 4°C (средняя 30°C)
- Высота над уровнем моря: до 2000 метров
- Относительная влажность: макс. 30 % при 40°C/макс. 90 % при 20°C

## ГЛ. 5 МОНТАЖ

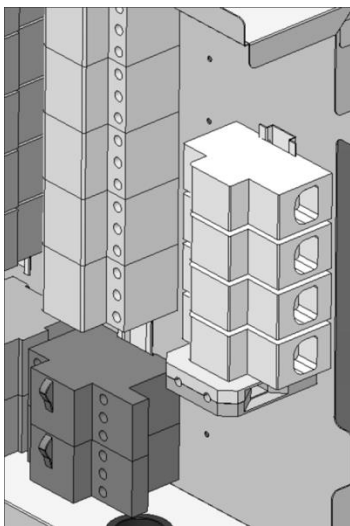
### 5.1 Электрическое подключение



- **Внимание! Монтаж должен осуществляться только квалифицированными специалистами!**
- Перед тем как приступить к подсоединению машины, убедитесь, что номинальные частота и напряжение сети электропитания соответствуют значениям, указанным на табличке технических данных машины, расположенной на ее боковой панели.
- Для подсоединения машины к сети электропитания используйте исключительно кабели типа H07RN-F с сечением проводников, соответствующим максимальному потребляемому току, указанному в табличке технических данных и согласно приведенной ниже таблице.
- Обратите внимание на то, чтобы прокладка кабеля осуществлялась с соблюдением минимально допустимого радиуса изгиба, предусмотренного его изготовителем.

| H07RN-F |                            |                         |
|---------|----------------------------|-------------------------|
| Ток (А) | Сечение (мм <sup>2</sup> ) | Максимальная длина (мм) |
| 40      | 10                         | 5000                    |
| 50      | 16                         |                         |
| 63      | 16                         |                         |
| 80      | 25                         |                         |
| 100     | 35                         |                         |
| 125     | 50                         |                         |

- Подсоединение машины к сети электропитания в обязательном порядке должно производиться через автоматический многополюсный выключатель типа С, соответствующий действующим нормативам в области электробезопасности, или, в качестве альтернативного варианта, оснащенный плавкими предохранителями размыкатель с минимальным расстоянием между разомкнутыми контактами, равным 3 мм. Вышеуказанный выключатель, не входящий в комплект поставки машины, должен быть установлен на стене в легкодоступном положении, на высоте от 0,6 м до 1,70 м.
- Перед тем как приступить к подсоединению к сети электропитания, убедитесь в отсутствии напряжения в линии питания.
- Снимите переднюю панель и защитную крышку электрического шкафа, открутив крепежные винты.



## ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

RU

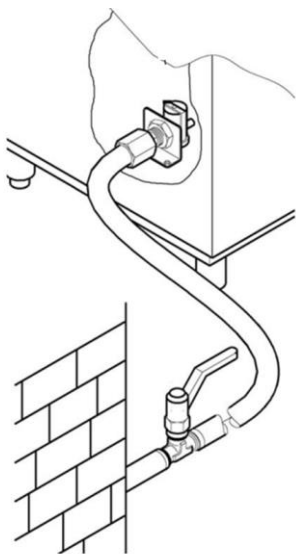
- Пропустите кабель электропитания через кабельный ввод, расположенный с задней стороны машины.
  - Подсоедините кабель к клеммам, расположенным в электрическом шкафу, согласно электрической схеме.
  - Неверное подсоединение проводника нейтрали или заземления может привести к неустраняемым повреждениям машины, а также к аннулированию гарантии!
  - Проверьте затяжку проводников на клеммах контакторов, устройств тепловой защиты и др., так как она могла ослабеть в ходе транспортировки.
  - Установите на место переднюю панель и панель управления, закрутив соответствующие крепежные винты.
- Кабель питания не должен пережиматься или чрезмерно растягиваться во время нормальной работы машины или во время ее планового техобслуживания.
  - Машина должна быть, кроме того, подсоединена к эквипотенциальной системе с помощью винта, помеченного соответствующим символом .
  - Эквипотенциальный кабель должен иметь сечение 10 мм<sup>2</sup>.



Запрещается использование розеточных блоков, адаптеров и проводов неподходящего типа или сечения, либо имеющих удлиняющие соединения, не соответствующие действующим нормам в сфере промышленного проектирования и строительства.

### 5.2 Подсоединение к водопроводной сети

Подготовьте помещение в соответствии с прилагаемой монтажной схемой.



Перед тем как приступить к подсоединению машины, убедитесь, что между машиной и водопроводной магистралью предусмотрена установка запорного вентиля, позволяющего прерывать подачу воды в случае необходимости или ремонта.

Убедитесь также, что расход подаваемой в машину воды составляет не менее 20 л/мин.

#### Внимание!

- Убедитесь, что температура и давление подаваемой в машину воды устойчиво соответствуют диапазонам температуры и давления, указанным в табличке технических данных. В противном случае окажется невозможным добиться правильных значений расхода и температуры воды ополаскивания.

Если жесткость воды окажется выше значений, приведенных в таблице, мы рекомендуем установить декальцификатор (умягчитель воды) на входе электромагнитного клапана подачи воды в машину.

В случае очень высокой концентрации в воде остаточных минеральных веществ с высокой проводимостью рекомендуется установить систему деминерализации, откалиброванную таким образом, чтобы получать остаточную жесткость, соответствующую приведенной ниже таблице.

|                                | Характеристики               |      | Мин. | Макс. |
|--------------------------------|------------------------------|------|------|-------|
| Жесткость                      | Градусы по французской шкале | f    | 5    | 10    |
|                                | Градусы по немецкой шкале    | °dH  | 4    | 7,5   |
|                                | Градусы по английской шкале  | °e   | 5    | 9,5   |
| Остаточная минерализация (TDS) | Миллионные доли (20°C)       | ppm  | 70   |       |
|                                |                              | мг/л | 70   |       |

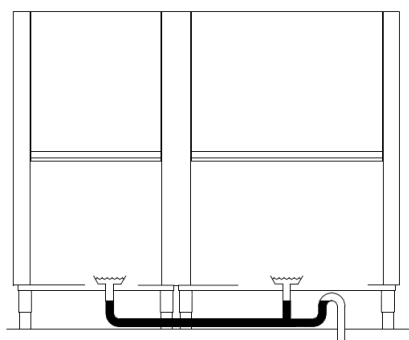
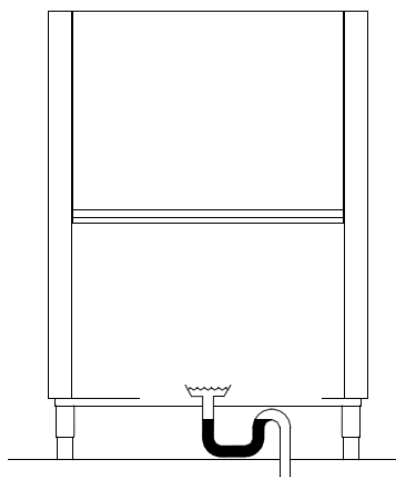
**Внимание!**

- На машины, предназначенные для использования с опресненной водой или, в любом случае, с водой с высокой концентрацией хлорида натрия, следует осуществлять специальный заказ, т.к. для их изготовления требуются особые материалы.

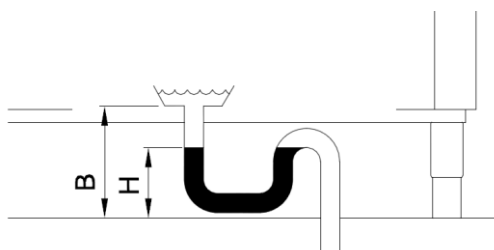
**5.3 Подсоединение к сети канализации**

В комплекте с машиной поставляются предназначенные для каждого бака гофрированные сливные трубы и фитинги на тот случай, если пользователь захочет выполнять слив из всех баков в единое канализационное сливное отверстие, снабженное сифоном - таким, как указано в предыдущем параграфе.

Не рекомендуется использовать эти трубы в случае непосредственного напольного слива.

**5.3.1 Подсоединение бака мойки**

- Посудомоечные машины с транспортером корзин являются машинами непрерывного цикла, поэтому для них необходимо обеспечить эффективный гравитационный слив.
- Положение сливных отверстий каждого бака и их размеры указаны на монтажной схеме, входящей в комплект поставки машины.
- Подсоединяйте сливные отверстия машины к канализации с помощью труб, устойчивых к непрерывному воздействию температуры 70°C и, в случае необходимости, фитингов, входящих в комплект поставки.
- Система слива всегда должна предусматривать наличие сифона, в том числе в случае напольного слива, как показано на рисунке
- В случае наличия нескольких баков мойки, достаточно подсоединить их к одному сифону
- Высота сифона над полом Н не должна превышать высоту В слива как показано на рисунке.



### 5.3.2 Подсоединение слива секции сушки и входного модуля (опциональных)

В случае наличия соответствующих секций необходимо подсоединить к основному сливу также сливы секции сушки (см. фотографию) и входного модуля, используя для этого гофрированный шланг, входящий в комплект поставки

**Внимание!**

На некоторых версиях уже слив секции сушки уже соединен с баком мойки.



### 5.4 Подсоединение воздуховодов для удаления паров (опциональных)

В ходе работы машины из нее удаляются пары, поэтому рекомендуется устанавливать над ней вытяжной зонт для принудительной вытяжки (с производительностью 1500-3000 м³/ч)

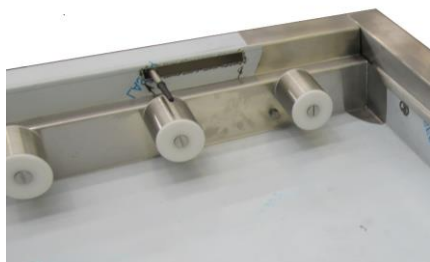
В качестве альтернативного варианта можно заказать машину в исполнении с вытяжным вентилятором или рекуператорами паров.

В этом последнем случае воздух можно выводить из помещения непосредственно в атмосферу, используя с этой целью воздуховод из нержавеющей стали диаметром 250 мм.

**Внимание!**

- Воздуховод модуля сушки служит для того, чтобы закрывать корпус электродвигателя; он не должен подсоединяться к какому-либо трубопроводу.
- Не подавайте полностью деминерализованную воду на машины, оснащенные рекуператором с рекуперационными батареями, имеющими медные трубки. В этих случаях запрашивайте исполнение с батареями, имеющими трубки из нержавеющей стали.

## 5.5 Подсоединение концевого выключателя



Для обеспечения надлежащей работы машины **ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ** требованием является установка концевого выключателя.

- Концевой выключатель должен быть установлен на столе выхода.
- Его механическое крепление должно соответствовать способу применения
- Рекомендуется использовать концевой выключатель с рычагом и роликом или пружиной; такая конструкция обладает увеличенной контактной поверхностью и амортизирует эффект механического воздействия.
- Необходимо проверить правильность его работы со всеми применяемыми на месте корзинами.
- Минимальным классом защиты концевого выключателя должен являться IP55
- Срабатывание концевого выключателя должно производиться путем размыкания контакта (т.е. он должен иметь нормально замкнутый контакт)
- Выключатель должен обладать следующими минимальными номинальными электрическими характеристиками: 240 В, 1,5 А
- Рекомендуемая механическая износостойкость: 10 000 000 циклов.

## 5.6 Установка дозаторов

Машина оснащена выходными отверстиями для дозаторов ополаскивателя и моющего средства; для обеспечения правильной работы машины подсоединение дозаторов необходимо выполнить так, как показано на электрической схеме.

Дозировка ополаскивателя и моющего средства должна осуществляться с помощью автоматических дозаторов.

Технический специалист, проводящий установку машины, должен в соответствии с жесткостью воды определить нужное количество применяемых средств и произвести настройку самих дозаторов.

Информацию о первом заполнении контура дозирования и соответствующих регулировках см. в параграфе «Регулировки».

- Уровень жидкостей в емкостях никогда не должен опускаться до отметки, соответствующей его опорожнению.
- Ни в коем случае нельзя дозакрывать контуры дозирования коррозионными или загрязненными средствами.
- Запрещается использовать средства на основе хлора, вызывающие образование хлористых соединений, которые в концентрации свыше 50 ppm могут привести к коррозии
- Мы не рекомендуем осуществлять ручную дозировку продуктов.
- В случае любых других типов установки см. прилагаемые электрическую и монтажную схемы
- Машина не поддерживает дозаторы с несколькими напряжениями питания и/или с потребляемым током, превышающим 5 А.

Если же вы хотите использовать дозатор такого типа, он должен быть подсоединен к внешнему реле с номинальным током 16 А

## **ВНИМАНИЕ!**

- Использование моющих средств, содержащих хлористые соединения в концентрации свыше 50 ppm, может привести к коррозии нержавеющей стали, из которой изготовлена машина.

## **5.7 Установка брызгозащитных шторок**

Машина оснащена брызгозащитными шторками, отделяющими друг от друга ее различные секции.

Схему монтажа см. на рисунке 12.

## **5.8 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

### **5.8.1 Первое заполнение бойлера**

На момент монтажа бойлер не заполнен водой, поэтому ТЭНы отсоединены во избежание повреждений, которые могли бы иметь место в случае нагрева без воды.

Для их активации необходимо выполнить процедуру первого заполнения бойлера, описанную ниже.

### **5.8.2 Машина с одним бойлером**

См. рисунки 2 и 6

- Откройте вентиль подачи воды (рис.2/A)
- Подайте на машину электропитание с помощью главного рубильника (рис.2/B)
- На дисплее появятся 4 горизонтальные черточки (рис.2/C)
- Нажмите кнопку питания (1) для включения машины. (рис.2/D)
- На дисплее появятся чередующиеся сообщения “FI?” и “no” (рис.6/A)
- Нажмите кнопку (3), чтобы выбрать “yES” (рис.6/A)
- Подтвердите, нажав кнопку (2) и удерживая ее нажатой. (рис.6/C)
- Машина автоматически начнет заполнять бойлер; при этом на дисплее будет гореть “FI” (рис.6/D)
- Когда на дисплее появятся чередующиеся сообщения “LoAd” и “End”, это будет означать, что заполнение завершено и машина готова к запуску. (рис.6/E)

### **5.8.3 Машина с двумя бойлерами**

См. рисунок 12

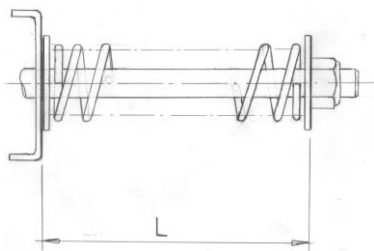
На исполнениях, оснащенных двумя бойлерами, после выполнения указаний, приведенных в предыдущем параграфе, действуйте следующим образом для активации нагрева ТЭНа.

- Отключите электропитание с помощью главного рубильника (рис.12/A)
- Снимите панель, расположенную под секцией ополаскивания (рис.12/B) для доступа к электрическому шкафу
- Снимите крышку шкафа для доступа к клеммной колодке (рис.12/C)
- Активируйте ТЭН, соединив между собой две клеммы, показанные на рис.12/D, проводником, входящим в комплект поставки
- Установите на свои места крышку шкафа и панель.

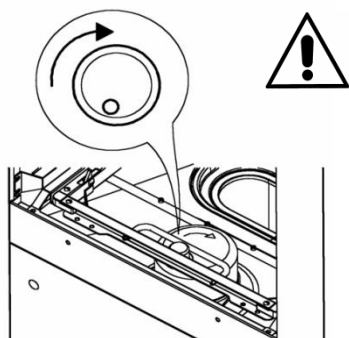
## **5.9 Проверки**

- Проверьте, чтобы после заполнения бака мойки уровень воды в нем был на 1-2 см ниже уровня перелива.
- Проверьте, чтобы температура в баке мойки и ополаскивания соответствовала заданной
- Проверьте правильность работы дозаторов.

- Проверьте правильность работы экономайзера ополаскивания: он должен начинать подачу горячей воды, как только корзина оказывается под форсунками ополаскивания, и прекращать ее, когда корзина выходит из-под них.
- Проверьте правильность работы концевого выключателя машины, который должен блокировать работу двигателя транспортера и насоса, когда корзина доходит до конца стола. После снятия корзины работа этих устройств должна возобновиться.
- Проверьте направление вращения насосов; в случае их вращения в обратную сторону, поменяйте местами две фазы кабеля электропитания.



- Проверьте правильность регулировки системы механической безопасности транспортера, которая должна быть выполнена с учетом полной длины машины и столов выхода. Полная загрузка корзин с посудой не должна блокировать движение транспортера. Регулировка осуществляется с помощью винта, установленного на кронштейне привода транспортера. Рекомендуемая длина "L" должна находиться в пределах от минимум 60 мм до максимум 75 мм (см. рисунок). В случае нестандартных конфигураций машины обращайтесь за консультацией в сервисный центр.



- Проверьте, чтобы направления вращения соответствовало изображению на рисунке и стрелке на кожухе центрального кривошипа системы движения корзин.

**ВНИМАНИЕ! В случае неверного направления вращения предохранительный микропереключатель транспортера не действует.**

- На исполнениях, оснащенных регулятором давления с манометром, контролируйте показания манометра при ополаскивании. При необходимости с помощью регулятора давления задайте значение соответствии с таблицей:

| Исполнение                | Л/ч | бар |  |
|---------------------------|-----|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Без предварительной мойки | 160 | 0,6 |                                                                                       |
| С предварительной мойкой  | 270 | 0,7 |                                                                                       |



Невыполнение указанных проверок автоматически приводит к аннулированию гарантии.

## ОКОНЧАНИЕ МОНТАЖА

- Специалист-монтажник обязан проинформировать изготовителя о выявленных им в ходе пусконаладочных работ неисправностях, относящихся как к функционированию, так и к безопасности машины.
- Эксплуатация машины разрешается только после окончательного завершения монтажа.
- Специалист-монтажник обязан составить акт, подтверждающий что произведенные им работы выполнены согласно всем действующим нормам и правилам.

## ГЛ. 6 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### 6.1 Схема машины

Схема машины с одной секцией ополаскивания

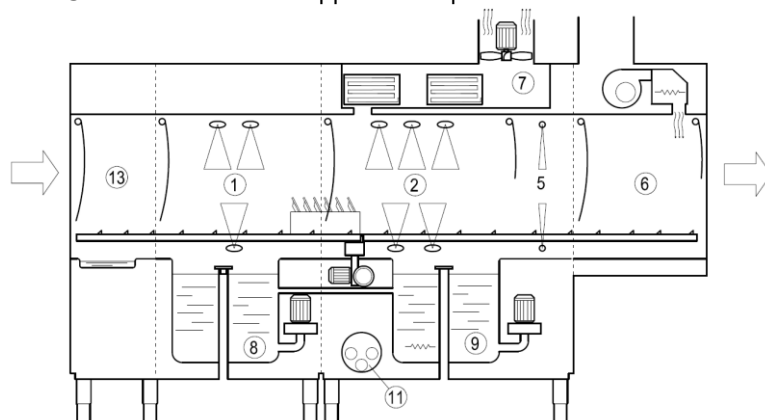


Схема машины с несколькими секциями ополаскивания

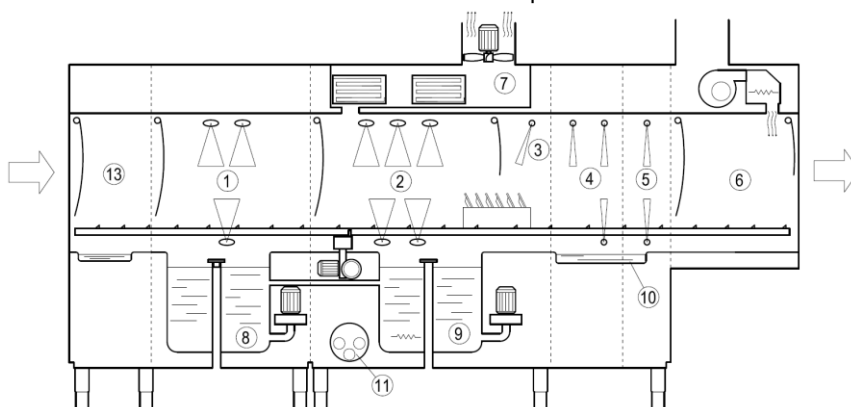
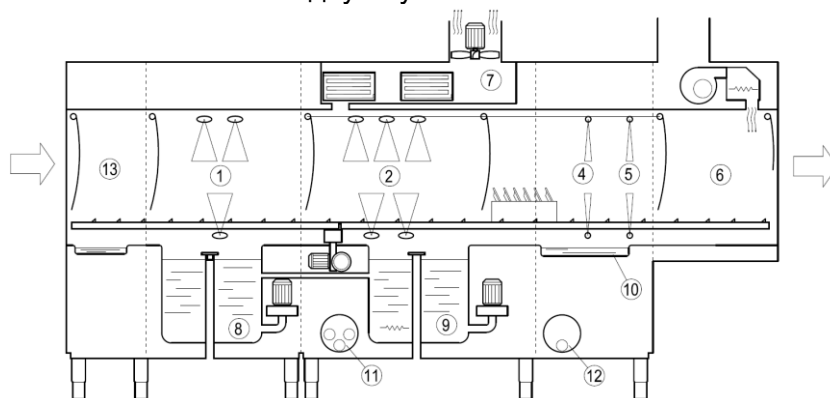


Схема машины с двухступенчатым ополаскиванием



- |                                         |                                        |                      |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------|
| 1 Камера предварительной мойки          | 5 Камера заключительного ополаскивания | 9 Бак мойки          |
| 2 Камера мойки                          | 6 Камера суши                          | 10 Бак ополаскивания |
| 3 Камера предварительного ополаскивания | 7 Секция вытяжки и рекуператор паров   | 11 Бойлер            |
| 4 Камера первого ополаскивания          | 8 Бак предварительной мойки            | 12 Второй бойлер     |
| 13 Входной модуль                       |                                        |                      |

Машины с транспортером для перемещения корзин изготавливаются из высококачественных материалов; в частности баки мойки изготавливаются из нержавеющей стали AISI 304, а остальные части - из нержавеющей стали.

- В секции 1 предварительной мойки выполняется первая предварительная очистка посуды.
- В секции 2 мойки выполняется мойка посуды.
- В секциях 3, 4, 5 выполняется ополаскивание.
- В секции 6 выполняется сушка посуды.
- В секции 7 выполняются удаление паров или рекуперация тепла.
- Проход корзин через секции машины выполняется автоматически с помощью транспортера - системы движения корзин в продольном направлении.

## 6.2 Опасные места



Опасным местом или опасной зоной машины является такая зона, в которой могут произойти несчастные случаи, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.

- Если в ходе нормальной работы машины транспортер окажется заблокирован, нажмите кнопку питания. Снова включите машину только после выявления и устранения причины блокировки.
- Ввиду высокой опасности запрещается доступ ко внутренним частям машины со стороны входа и выхода транспортера корзин, если машина включена и находится в движении.
- Ввиду высокой опасности запрещается ремонтировать систему движения корзин и электрические устройства на работающей машине.
- Запрещается эксплуатация машины без присмотра оператора.
- Не погружайте руки в воду, находящуюся в баках.
- Запрещается включать или выключать машину, касаясь рубильника мокрыми руками.
- Категорически запрещается выполнять какие-либо действия внутри электрического шкафа.

## 6.3 Предохранительные и защитные устройства

- На дверцах установлены магнитные выключатели, которые в случае отрывания дверец прерывают выполнение предварительной мойки, мойки, ополаскивания и движения корзин.
- Защита от случайного включения. В случае остановки машины в результате сбоя подачи электропитания по ее восстановлению ее функции не возобновляются автоматически.
- Устройства тепловой защиты электрических насосов и электродвигателей, обеспечивающие их защиту в случае коротких замыканий и перегрузок.
- Магнитотепловые защитные устройства и/или предохранители каждого из ТЭНов, обеспечивающие их защиту в случае коротких замыканий и перегрузок.
- Предохранительный термостат бойлера. В случае неисправности термостата, служащего для контроля температуры, срабатывает второй, предохранительный термостат, который прерывает работу ТЭНов.
- Предохранительный микропереключатель на транспортере. Если транспортер оказывается заблокированным по какой-то случайной причине, микропереключатель, расположенный вблизи опоры мотор-редуктора, прерывает работу привода.
- Предохранительный фиксатор дверцы. Когда дверцы открыты, фиксаторы предотвращают их падение в случае поломки пружины.
- Низковольтные органы управления.

#### **6.4 Эксплуатация согласно правилам**

- Посудомоечные машины с транспортером корзин специально разработаны для мытья тарелок, стаканов, чашек, столовых приборов и других сопутствующих предметов, помещенных в специальные корзины. Любое другое использование таких машин является ненадлежащим.
- Необходимо соблюдать правила безопасности, работы и техобслуживания, установленных изготовителем.
- Необходимо соблюдать нормативы, направленные на предотвращения несчастных случаев, и другие признанные правила техники безопасности.
- Эксплуатировать машину разрешается только персоналу, надлежащим образом проинструктированному о возможных опасностях.
- Эксплуатировать машину разрешается только с использованием оригинальных принадлежностей и запчастей.

## ГЛ. 7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

### 7.1 Описание органов управления

См. рис.1

|   |                         |   |                                          |
|---|-------------------------|---|------------------------------------------|
| 1 | КНОПКА ВКЛ/ВЫКЛ ПИТАНИЯ | 5 | ИНФОРМАЦИОННЫЙ ДИСПЛЕЙ                   |
| 2 | КНОПКА «СТАРТ/СТОП»     | 6 | СТРОКА ФУНКЦИЙ (светодиодная)            |
| 3 | КНОПКА ВЫБОРА ПРОГРАММЫ | 7 | СТРОКА АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ (светодиодная) |
| 4 | КНОПКА ВЫБОРА ПРОГРАММЫ |   |                                          |

### 7.2 Включение машины

См. рисунок 2

- Откройте вентиль подачи воды (рис.2/А)
- Подайте на машину электропитание с помощью главного рубильника (рис.2/В)
- На дисплее появятся 4 горизонтальные линии (рис.2/С)
- Нажмите кнопку питания (1) для включения машины. (рис.2/Д)
- На дисплее станет мигать сообщение “**FILL**”, а машина начнет заливать воду (рис.2/Е)
- По достижении правильного уровня на дисплей по умолчанию выводится сообщение “**SP2**”. (рис.2/Г)

### 7.3 Нагрев

См. рисунок 2

- По завершении заполнения машина автоматически начинает нагрев
- Во время нагрева светодиодная строка функций (6) будет гореть оранжевым светом в режиме бегущей строки (рис.2/Г)
- По достижении заданной температуры светодиодная строка функций (6) загорается непрерывным зеленым светом. (рис.2/Н)

### 7.4 Мойка

См. рисунок 4

- Для начала мытья достаточно установить корзину на вход машины так, чтобы она вошла в зацепление с системой транспортировки корзин.
- Светодиодная строка функций (6) станет гореть в режиме бегущей строки.
- Во время мойки дисплей показывает используемую программу.

### 7.5 Программы мойки

На кнопочной панели можно выбрать следующие программы:

стандартные программы, выбор которых производится нажатием кнопки (4)

- **SP1** “High capacity” (Высокая производительность) - рекомендуется для мытья слабо- и недавно загрязненной посуды.
- **SP2** “General purpose” (Программа общего назначения) - программа мойки, применяемая в общем случае.

специальные программы, выбор которых производится нажатием кнопки (3)

- **AP1** “Prolonged contact” (Продолжительный контакт) - обеспечивает время контакта посуды с водой, соответствующее стандарту DIN 10534.**DIN 10534**
- **AP2** “Glass” (Стекло) - специальная программа мойки стаканов.

Выбрать другую программу во время мойки можно только после нажатия кнопки (2).

## 7.6 Устройство остановки машины

Машина оснащена кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ питания (1), расположенной на шкафу управления, нажатие которой вызывает остановку всех движущихся органов и программы мойки.

Предусмотрена возможность установки дополнительных опциональных устройств остановки машины вблизи мест входа и выхода корзин.

## 7.7 Визуализация температуры и часов работы

В любой момент можно вывести на дисплей значения температур мойки и ополаскивания.

Для этого достаточно нажать кнопку (2) и удерживать ее нажатой на протяжении нескольких секунд.

На дисплей будут последовательно выведены температура мойки “t”, температура ополаскивания “b” и число часов работы машины “Hr”.

Сообщение визуализируется два раза.

## 7.8 Концевой выключатель

Машина должна работать с концевым выключателем, установленным на столе выхода корзин (см. главу «Монтаж»).

Когда выходящая из машины корзина доходит до конца стола, на дисплей выводятся сообщение «**Конец**», после чего транспортер останавливается до тех пор, пока корзина не будет снята (рис.3). Достаточно снять корзину с края стола, чтобы полностью перезапустить машину.

Если в течение нескольких минут корзина не будет снята, на машине последовательно выключатся секции ополаскивания, мойки, предварительной мойки и в заключение - сушки, если таковая имеется.

## 7.9 Регулировки

Пользователь может осуществлять регулировку температуры и времени дозировки.

См. рисунок 7

- Выключите машину, нажав кнопку питания (1) (рис.7/A)
- Откройте дверь машины (рис.7/B)
- На дисплее появится сообщение “door” (рис.7/C)
- Одновременно нажмите кнопки (1) и (2) и удерживайте их нажатыми в течение нескольких секунд. (рис.7/D)
- На дисплее появятся чередующиеся сообщения “CH” и “0”.
- С помощью кнопок (3) и (4) прокручивайте числа до тех пор, пока не появится число “12”. (рис.7/E)
- Нажмите кнопку питания (1). (рис.7/F)
- Выберите параметр, значение которого вы хотите отрегулировать, прокрутив список кнопками (1) и (2) (рис.7/G)
- Дисплей последовательно покажет параметр и заданное значение (рис.7/H)
- С помощью кнопок (3) и (4) задайте нужное значение. (рис.7/I)
- После завершения всех регулировок нажмите кнопку питания (1) и удерживайте ее нажатой в течение нескольких секунд
- Новые настройки будут сохранены в памяти, а дисплей покажет “- - -” (рис.7/M).

### 7.9.1 значения температуры

Для всех программ, кроме программы “Glass” (Стекло), можно задать значения температуры мойки и ополаскивания

| Параметр | Температура ополаскивания программы | диапазон регулировки (°C) |
|----------|-------------------------------------|---------------------------|
| b1       | “SP1”                               | “oFF”, 1,2...90           |
| b2       | “SP2”                               |                           |
| b3       | “AP1”                               |                           |

| Параметр | Температура мойки программы | диапазон регулировки (°C) |
|----------|-----------------------------|---------------------------|
| t1       | “SP1”                       | “oFF”, 1,2...70           |
| t2       | “SP2”                       |                           |
| t2       | “AP1”                       |                           |

### 7.9.2 дозаторы

Можно регулировать время дозировки, задаваемое в секундах, дозаторов ополаскивателя и моющего средства

| Параметр | Время дозировки | диапазон регулировки (с) |
|----------|-----------------|--------------------------|
| dt       | моющее средство | oFF, 1,2...25            |
| bL       | ополаскиватель  | oFF, 1,2...25            |

Контур дозировки можно заполнять вручную.

Действуйте следующим образом:

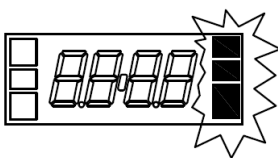
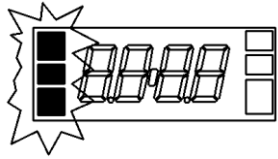
- Выберите в меню параметр “bn”, если вы хотите заполнить контур ополаскивателя, или “dn”, если вы хотите заполнить контур моющего средства.
- Дисплей последовательно покажет “bn”, “oFF”, если выбран контур ополаскивателя, или “dn”, “oFF”, если выбран контур моющего средства
- Нажмите кнопку (3) и удерживайте ее в нажатом положении
- Соответствующий дисплей начнет заполнять контур, а дисплей станет показывать “on” вместо “oFF”
- Для остановки дозатора достаточно отпустить кнопку (3).

## 7.10 Сообщения для пользователя

| Сообщение на дисплее | Описание сообщения                                |
|----------------------|---------------------------------------------------|
| <b>door</b>          | дверца открыта                                    |
| <b>b</b>             | температура воды ополаскивания                    |
| <b>t</b>             | температура воды мойки                            |
| <b>FI</b>            | активация первого заполнения                      |
| <b>FILL</b>          | Заполнение бака                                   |
| <b>nodt</b>          | Отсутствие моющего средства                       |
| <b>nobL</b>          | Отсутствие ополаскивателя                         |
| <b>nobt</b>          | Отсутствие воды в буферном баке                   |
| <b>Fu A</b>          | версия встроенного программного обеспечения       |
| <b>C5</b>            | код программного обеспечения                      |
| <b>Hr</b>            | число часов работы                                |
| <b>End</b>           | Срабатывание концевого выключателя                |
| <b>temp</b>          | Ожидание достижения правильной температуры в баке |

## 7.11 Строка функций и состояния

Машина оснащена цветными светодиодами, которые в режиме реального времени показывают состояние и функции машины.

| СТРОКА АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ (светодиодная)                                            |                                |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Зеленый свет                   | Отсутствие аварийных сигналов                                                    |
|                                                                                     | Оранжевый свет                 | Аварийный сигнал, указывающий на неисправность, не приводящую к остановке машины |
|                                                                                     | Красный свет                   | Аварийный сигнал, блокирующий работу машины                                      |
| СТРОКА ФУНКЦИЙ (светодиодная)                                                       |                                |                                                                                  |
|  | Непрерывный зеленый свет       | Машина набрала нужную температуру и готова к работе                              |
|                                                                                     | Зеленый свет бегущей строкой   | Выполняется мойка                                                                |
|                                                                                     | Оранжевый свет бегущей строкой | Выполнение нагрева                                                               |

## 7.12 Самодиагностика

Машина оснащена системой самодиагностики, способной обнаруживать ряд неисправностей и сигнализировать об их появлении.

| Сообщение на дисплее | Описание ошибок и возможные способы их устранения  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Er03</b>          | Тайм-аут набора температуры                        | Температура бойлера не достигла заданного значения за предусмотренное время; обратитесь в сервисный центр                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Er04</b>          | Тайм-аут заполнения бака                           | Не достигнут необходимый уровень воды в баке мойки.<br>Выключите и снова включите машину, предварительно убедившись в том, что устройство перелива правильно установлено на свое место, и открыт вентиль подачи воды.<br>Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр                                      |
| <b>Er05</b>          | Разрыв цепи датчика температуры бака               | Неисправен датчик температуры бака. Вследствие этого нагрев заблокирован. Обратитесь в сервисный центр.                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Er06</b>          | Замыкание цепи датчика температуры бака            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Er07</b>          | Разрыв цепи датчика температуры бойлера            | Неисправен датчик температуры бойлера. Вследствие этого нагрев заблокирован. Обратитесь в сервисный центр.                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Er08</b>          | Замыкание цепи датчика температуры бойлера         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>ErSF</b>          | Срабатывание электромеханической защиты            | Срабатывание электромеханической защиты системы движения корзин. Выключите машину и проверьте, не создает ли какой-либо предмет препятствия для движения транспортера; при обнаружении такого предмета удалите его.<br>Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр.                                       |
| <b>Er23</b>          | Тайм-аут слива                                     | Нет слива из бака двойного ополаскивания; выключите машину и очистите соответствующий фильтр.<br>Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр.                                                                                                                                                             |
| <b>Er24</b>          | Тайм-аут заполнения буферного бака                 | Не достигнут необходимый уровень воды в буферном баке<br>Выключите и снова включите машину, предварительно убедившись в том, что открыт вентиль подачи воды, и что расход подаваемой в машину воды соответствует указанному в табличке технических данных.<br>Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр |
| <b>Er51</b>          | Электромеханическое устройство защиты от перегрева | Сработали предохранительные термостаты, обратитесь в сервисный центр                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Er99</b>          | Ошибка модуля расширения                           | Неисправность электронного модуля расширения, управляющего дозаторами и модулем предварительной мойки.<br>Выключите и снова включите машину.<br>Если неисправность остается, обратитесь в сервисный центр                                                                                                               |

**Внимание!**

Выключение машины и ее последующее включение приводят к сбросу сигнализации; если причина неисправности не устранена, аварийный сигнал появится снова.

**7.13 Операции по окончании мойки**

См. рисунок 8

- Остановите машину, нажав кнопку питания (рис.8/A)
- Разомкните установленный на стене главный рубильник (рис.8/B)
- Откройте дверцы, убедившись, что они надежно зафиксированы соответствующими фиксаторами. (рис.8/C)
- Выньте кассетные фильтры, следя за тем, чтобы остатки пищи не упали в ванну мойки. (рис.8/D)
- Поднимите вертикальный кассетный фильтр и опорожните его содержимое. С помощью жесткой щетки прочистите водой как горизонтальные фильтры, так и кассетный фильтр. (рис.8/D)
- Снимите устройство перелива и дайте воде полностью вылиться из бака. (рис.8/F)
- Тщательно вымойте дно бака под струей проточной воды.
- Тщательно вымойте шторы.
- После опорожнения бака удалите мелкие остатки загрязняющих веществ, если таковые будут иметься. Только после этого снимите защитный фильтр насоса и промойте его под струей проточной воды. (рис.8/G)
- Наружные поверхности машины следует чистить, когда машина остынет, используя с этой целью губку и не вызывающие пенообразование, неабразивные и не содержащие кислоты моющие средства.
- Установите на свои места устройство перелива, предохранительные фильтры и плоские фильтры.

После этого машина готова к эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!** Не мойте машину под прямыми струями воды или водой, находящейся под высоким давлением, так ее возможные попадания на электрические компоненты могут отрицательно сказаться на работе машины и функционировании ее систем безопасности; нарушение этого требования влечет за собой аннулирование гарантии.

**Рекомендуется оставлять дверцы открытыми во избежание появления неприятных запахов.**

## 7.14 Размещение посуды

См. рисунки 5, 10 и 11

- Данная посудомоечная машина разработана для мытья тарелок, стаканов, столовых приборов, кухонных принадлежностей, подносов и небольших емкостей с использованием во всех случаях специально предназначенных для этой цели корзин размерами 50x50 мм, загруженных надлежащим образом.
- Размещайте чашки и стаканы в перевернутом виде в корзинах с ровным дном, в то время как для бокалов на ножках следует использовать только корзины с разделительными перегородками, приобретаемые отдельно, см. рис. 5
- Помещайте тарелки в специальную корзину с опорами таким образом, чтобы их внутренняя поверхность была обращена вверх, см. рис.5.
- Размещайте столовые приборы и кофейные ложечки ручками вниз в специальных емкостях таким образом, чтобы в одной емкости оказались предметы различных типов: это необходимо для получения лучших результатов мойки, см. рис.5.
- В машине можно мыть подносы и разделочные доски с максимальными размерами 530x325x60 мм (стандарт gastronorm 1/1), используя специальные корзины без бортиков и загружая так, чтобы их ребра были ориентированы в направлении движения машины, см. рис.5 и 10

### Рекомендации:

- Не помещайте столовые приборы из серебра и нержавеющей стали в одну и ту же корзину для столовых приборов, поскольку в противном случае серебро может потемнеть, а нержавеющая сталь подвергнуться коррозии.
- Всегда используйте корзины, специально предназначенные для различных типов посуды (тарелок, стаканов, чашек, столовых приборов, подносов и др.) рис. 5.
- Для экономии моющих средств и электроэнергии мойте только полностью загруженные корзины, не допуская, тем не менее, их перегрузки.
- Не допускайте какого-либо накладки одних предметов на другие.
- Для сведения к минимуму работ по техобслуживанию **мы рекомендуем** предварительно очищать посуду, удаляя с нее такие остатки пищи, как фруктовая кожура, зубочистки, косточки от маслин и др., которые могли бы частично засорить фильтр электрического насоса, с последующим снижением эффективности мойки и ее качества - см. рис.5.
- Рекомендуется мыть посуду до того, как остатки пищи подсохнут на ее поверхностях. В случае наличия затвердевших загрязняющих веществ перед тем, как помещать посуду и столовые приборы в посудомоечную машину, выдержите их в воде
- Всегда выбирайте такие программу мойки и/или скорость, которые в наибольшей степени соответствовали бы подлежащим мойке изделиям
- Всегда мойте стаканы в чистой воде и по возможности в начале смены или после смены воды. Используйте специальный цикл мойки стаканов, доступный на некоторых моделях.
- Для мытья хрустальных изделий используйте только корзины с несколькими отделениями и воду с электропроводностью менее 80 мкС
- При наличии угловой секции предварительной мойки подносы необходимо загружать таким образом, чтобы их части, выступающие из корзины, были обращены в направлении движения - см. Рис.11
- Машина не предназначена для постоянного и преимущественного мытья предметов больших размеров. Тем не менее, их можно мыть в ней, размещая их вместе с другой посудой и используя корзины со специальными вставками для противней.
- Машина не предназначена для мытья корзин.
- Неверная загрузка или мытье предметов с большими размерами, на которые не рассчитана машина, может привести к аномальному сливу воды через соответствующие сливные отверстия с частичным опорожнением баков. В этом случае машина автоматически останавливается и производит доливку воды до достижения ее правильного уровня. Это может произойти несколько раз в период ее службы.

- Тип корзин должен соответствовать системе транспортировки, используемой в посудомоечной машине; корзины, в особенности их дно, должны находиться в хорошем состоянии. В качестве образцов следует рассматривать корзины, поставляемые в комплекте с посудомоечной машиной.
- В случае машины с угловой секцией сушки подносы следует размещать в специальной корзине, не используя корзину, показанную на рисунке 10
- Использование корзин размером 50x60 см является невозможным.

## **ГЛ. 8 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **8.1 Общие правила**

Машина спроектирована таким образом, чтобы свести к минимуму потребности в техобслуживании. Приведенные ниже правила необходимо соблюдать во всех случаях для обеспечения продолжительного срока службы машины и ее работы без сбоев.

В любом случае для поддержания машины в идеальном рабочем состоянии: необходимо соблюдать ряд общих правил:

- поддерживать машину в чистоте и порядке
- не допускать, чтобы временные или неотложные ремонтные работы становились систематическими

Строгое соблюдение правил периодического техобслуживания имеет чрезвычайную важность; состояние всех компонентов машины следует периодически проверять во избежание появления неисправностей; с этой целью необходимо предусмотреть время, необходимое для выполнения техобслуживания.

#### **Внимание!**

- Перед тем как приступить к чистке, отключите машину от сети электропитания
- Перед тем как приступить к выполнению операций чистки, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388.
- Использование для чистки машины моющих средств, содержащих хлористые соединения в концентрации свыше 50 ppm, может привести к коррозии нержавеющей стали, из которой изготовлена машина.

### **8.2 Периодическое техобслуживание**

См. рисунок 9

#### **Внимание!**

Перед тем как приступить к выполнению следующих операций, наденьте перчатки, имеющие минимум класс 3 защиты от порезов согласно стандарту EN388.

- Снимите верхний и нижний разбрызгиватели ополаскивания
- Очистите разбрызгиватели от возможных засорений и затем снова установите их на свои места.
- Снимите шторки и вымойте их под струей воды с помощью нейлоновой щетки.
- Снимите верхний и нижние разбрызгиватели мойки, вымойте их и прополощите.
- Снимите фильтр насоса мойки, вымойте его и прополощите.
- Затем очень тщательно вымойте бак мойки.